Boise State University

ScholarWorks

2020 Undergraduate Research Showcase

Undergraduate Research and Scholarship Showcases

4-24-2020

Korean Honorific Expressions: Immediate Indication of One's Social Relationship with Others

Annie Coleman

Boise State University

Sam K. Navas Boise State University

Megan Ostermann Boise State University

Kyleigh Pollock

Boise State University

Qurnain Rao
Boise State University

See next page for additional authors

Authors Annie Colemai	n, Sam K. Navas, N	Megan Osterm	ann, Kyleigh P	ollock, Qurnai	n Rao, Adam Th	nompson, Kaile
Walker, Anne V	Vylie, and Yookyur	ng Lee				

Korean Honorific ExpressionsImmediate Indication of One's Social Relationship with Others

Presenters: Annie Coleman, Sam Navas, Megan Ostermann, Kyleigh Pollock, Qurnain Rao, Adam Thompson, Kailee Walker, Anne
Wylie Faculty advisor: Yookyung Lee (yookyunglee@boisestate.edu)



Language and Social Relationship

It is widely accepted that language and communication represent and reflect the culture and society of native speakers. Use of language for communication is largely conventional, following various socio-cultural rules and norms, as well as linguistic rules. One of the most notable communicative features reflecting the Korean culture and society is the well-developed pattern of honorifics and their appropriate uses. While there is little power distinction in Western languages such as English, Korean sentences can hardly be uttered without the speaker's proper knowledge of his or her social relationship with the addressee and reference in terms of age, social status, kinship, and in- and out-groupness. The complex social stratification between the speaker and addressee and between the speaker and thirdperson human referents are encoded in the linguistic structure of the language.

Korean Honorific System '한국어 높임말 용법

It is important to note that honorific in Korean language involve two dimensions: the dimension of addresseehonorifics (speaker-addressee perspective) and that of reference-honorifics (speaker-reference perspective). While addressee-honorifics express the speaker's regard for the address in a speech situation, reference-honorifics reflect the speaker's regard for a referent. These two dimensions are similar in the sense that they both convey 'respect', but they are distinct in being controlled by different factors, as presenters' project show. For instance, if one is speaking about one's grandmother to one's teacher (for example, "my grandmother is coming"), one needs both an honorific sentence ending (for the teacher, who is the addressee) and the honorific verbal suffix $-(\breve{u})si$ (for the grandmother, who is the referent) -halm*ŏni-ga o-seyo/o-simnida.* On the other hand, if one is uttering the sentence to one's younger sibling, one will need to choose a non-honorific sentence ending (for the younger sibling, who is the address), but still the honorific suffix $-(\check{u})si$ (for the grandmother, who is the referent) -halm*ŏni-ga o-syŏ/o-sinda.* And if one is speaking about one's younger sibling to one's close friend, one will need neither an honorific ending, since the addressee is one's close friend, nor the honorific suffix $-(\check{u})si$, since the referent is one's younger brother -tongsaeng-i w-a/o-nda. But if one is uttering the sentence to one's teacher, one will need to choose an honorific sentence ending (for the teacher, who is the addressee), but $-(\check{u})si$ is not needed (for the younger sibling, who is the referent) -tongsaeng-i wayo/o-mnida.

Korean 102 Project: Introducing my family 나의 가족 소개하기

Relationship-sensitive changes in predicate form constitute the core of the Korean honorific system. Also, addressreference terms and personal pronouns are relationshipsensitive, and therefore part of the honorific system. Thus, unlike English, the grammar of Korean includes an elaborate honorific system that is sensitive to who is speaking to whom (addressee) and who is speaking about whom (referent).

Project Overview '

In the Elementary Korean I and II, the first-year series for learners from non-Korean heritage groups, students learn that the form of the predicate is sensitive to relationships in Korea — the relationship between the speaker and the addressee and/or the relationship between the speaker and the referent of the subject or object of a sentence. In the Elementary Korean II, particularly, the most used reference-honorifics forms are introduced, and expanding patterns of speaker-address honorifics are learned and practiced throughout the semester. While learning multi-dimensional Korean honorific patterns, students not only build their Korean language skillsets, but also understand the dynamics of Korean culture and society.

This project intends to introduce; (1) a brief overview about main features of Korean language focusing on the honorific patterns; (2) how students in the Elementary Korean II can apply the Korean honorific patterns to their writings to introduce themselves, their family members, and people around them, and (3) students' reflections on their understanding of Korean honorific patterns and social dynamics in Korea.



Sam N. 0

고향은 캘리포니아 산타크루즈입니다.저는 스물 다섯 살입니다. 우리 가 죽은 아버바,엉마,그리고 오바가 있습니다. 그네 오바가 거보다 나이가 만들고 소노마 주립 대학에서 컴퓨터 과학을 전공했습니다. 저희 오바는 우리 가족 중가장 커가콥니다. 오바나는 스물 일곱 살이고 비디오 게임을 송아합當니다. 아버나는 정말 재미있습니다. 엄마는 회계사 이고 아버나는 회사원 압니다. 엄마는 재미있는 보드게임을 좋나하십니다. 지는 보이지주림 대학교 학생인데 삼학년입니다. 저는 생물 작을 전용하고 한국어를 부전공하고 싶습니다. 이 전은 제 두번째 학위입니다. 제청 번째 학위는 생물인류학 입니다. 과는 의 조사가 되고 싶지만의과 대학은 비쌉니다. 제가장 친구의 이름은 와이섯 입니다. 와이 것은 스무 살이고 찬 시끄럼슨니다. 와이엇도보이지 대학교에 다니고 정말 똑 똑하니다 우리는 영화를 하기네보는 것을 좋아합니다. 오나이었이 좋아하는 음식은 감자지만 저는 한국음식을 좋아 합니다. 서울에 가서 맛있는 음식을 먹고싶어서 한국어를 공부하고 있습니다 沿外計川叶

안녕하세요, 게이름은 생입니다. 거는 캘리포니아시미빨리에서 태어났지만



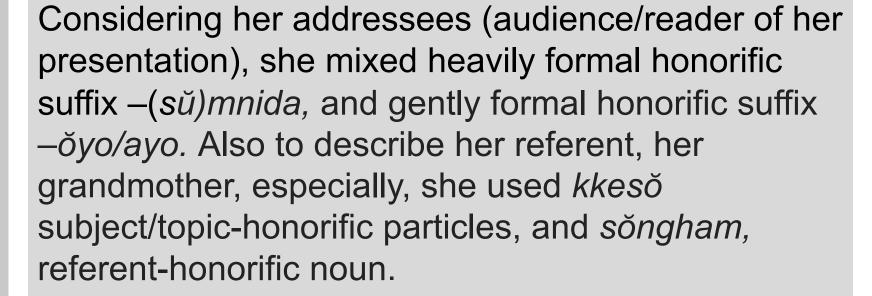
Megan O. 0

만녕하게요! 제이즘은 메간 오스터만 입니다. 저는 미국, 아이다호, 보이시에서 왔습니다. 저는 버지니아, 리치몬드에서 태어나서 보이자에서 자료 어로 지금 저는 보이지 주십 대학교 학생입니다. 저는 삼학년 이교, 저네 전공은 영어 언어학입니다. 저희 가족은 모두 네명입니다. 저는 어머니, 아버지, 그리고 언니가 있습니다. 저희 중에이트도 언니가 있습니다. 저는 키가상은 어머니 하고 키가른 아버지가 겨세요.부모님께서는모두 귀여우십니다. 저는 한머니만 한 분계십니다. 할아버지는 안 겨십니다. 저희 의할머니께서 1926년 부월 16일 태어나셨어요. 할머니께서 파란색 좋아세요. 할머니께서 자주 파란 옷입세요. 어머니도 파란색 좋아합니다. 저는 막내입니다. 저는 곧 졸업한 거예요. 그리고 나서, 저는 한국어를 배워서한국에서 일하고 싶습니다.우기 반 친구들하고 같이 한국에 가면 재미있은 것 같아요. 저는 여행하고 싶어요. 저는 여행좋아합니다. 저는 부모님 하고 같이 자주 여행 했습니다. 여름 조드트입 갔습니다. 항머니 7세서도 같이 가셨습니다. 저희 가족은 재미있고 친절합니다.



Kyleigh P. 0

안녕하시1요, 지는 카일리이고 보이시 주립 다바다고 3하년입니다. 보이시에 살고 아파트에 사는데, 저희 아파트는 항상 시끄러워요. 저는 19살이어요. 지급 생물학을 공부하시서 수의사가 되고 싶어요. 우리 가족은 저가나지 니덩이에요: 저하고,할머니, 0-10-11, 그리고 of 버고ITL 기비십니다. 지금은 온 가족이 알라스카에 살아요. 자희 학머니의 성학은 임승희입니다.할머니는 CH한민국 평택에서 EHOLLEGELIFF GOILITHIALE 83 FIGUICE. 2 8 21일 일에 생신 작치가 있었습니다. 할머니 서 탁소에서 일을 하셨습니다. 학머니 711서부 18살에 하구에서 미국으로 오셨습니다, 하머니는 25살에 명호 H / 성습니다 학대니는 지나식이 두명 있으십니다 할머니까네서 가장 좋아하는 일은 뉴스를 보면시 음식을 요리하는 것입니다. 할머니가 만드는 음식은 맛있어요. 할머니 71네서는 교회에 가는 것을 至OHOHULL. 古人H站山 CH.



저희가족을 좋아합니다.



Kailee W.

I am 22 years old and I am from Wisconsin My family is from Michigan but my husband is from Idaho 우리 가족은 미시간 에서 왔지만 제 남편이 아이다호 에서 왔어요. I want to live next to the Great Lakes. 저는 큰 호수 옆에 살고 싶어요. I have an older brother and older sister. 첫 형제 하고 첫 자매 있어요. My sister's name is Wynter and my brother's name is Piers. 언니는 윈터 이고 오빠는 피엘스는 이에요. My husband's name is Jacob and he is 23 years old. 제 남편은 재콥 이고 스물세 살이에요. Wynter is married and has a son. 윈터는 결혼해서 아들가 있어요 Piers is married and has cats. 피엘스는 도 결혼했지만 고양이들 있어요. They live in the city in Minnesota. 그들 도시 에서 미네소타 살아요. Piers wants to travel to Australia. 피엘스는 호주 에 지나가고 싶어요 Wynter had a concussion but she is doing better now. 윈터는 뇌진탕이 있었는데 지금은 괜찮아요. I had as many as 3 concussions. 저는 뇌진탕을 세번 겪었어요 I have a daughter named Kira who is 1 year old. 저는 딸 이름은 키라이고 한 살이에요. I live in Nampa with Jacob, Kira, and our dog, in a nice apartment w I never had AC before and I will always have it now. 저는 에어컨이 못 있는 지금 항상 이거 있을게요. I met Jacob in Korea in the Army 한국에서 육군 저는 하고 재콥이 만났어요. I love my family. 우리 가족은 사랑해요.

←Considering their addressees (audience/reader of their presentation), they mixed heavily formal honorific suffix –(sŭ)mnida, and gently formal honorific suffix –ŏyo/ayo. Also to describe their referent, their grandparent, and parents, both used kkesŏ, subject/topic-honorific particles, and bun, referent-honorific noun.

2020년 4월 10일



Qurnain R.

안녕하세요! 제 이름은 쿨넨 라오입니다. 저는 따키스탄 사람이지만
보여지에 룸데이트 두 명하고 같이 합니다. 제 룸메이트는 인도 사람 입니다.
그리고 우리는 보이지 대학교에서 삼학년입니다. 제 전공이 그래픽 디자인 입니다. 저는 제 대학교에서 은 Sports 탭에서 일을 합니다. 그리고 비교(하고 SuB에 있는 존(Zone)에서도 일 합니다. 우리 가족은 다네딸에서 사세요. 저도 네딸에서 기년 살았습니다. 그리고 가족은 아버지, 어머니, 오빠, 나, 남동생까지 모두 다섯 명입니다. 우리 아버지까게서는 철도 엔지니어 신니다 그리고 어머니까게서는 영양사 신니다 우리 오빠는 카트만두 대학교 삼학년이고 남동생은 중학교에 다십니다. 지금은 제 룸메이트가 제 가족 입니다. 우리는 매일 같이 재미있는 활동을 합니다. 그리고 우리는 드리이트를 합니다. 그렇지만 지금은 코비드 19 때문에 지루합니다. 우리는 집에서 항상 영화를 보고 음식을 많이 먹습니다. 2월 30월에 제 생일인데 코비드 19이 끝나면 따티를 많이할 겁니다. 건강 조심하세요.



안녕하세요? 지기한국 이름은 고아린입니다. 저는 미국 사람이고 18 살입니다. 보이시 주립 대학교 대학생이고 지기 건공은 외국어입니다. 저는 동역사가 되고 싶습니다. 음악을 좋아합니다. 저희 가족은 아버지, 어머니, 남동생, 그리고 저까지, 모푸 네 명입니다. 제 남동생은 16 살이고 이름은 어/이든입니다. 에이든은 비디오 게임을 좋아하는 친절한 사람입니다. 저 하고 남동생은 좋은 친구이고 자주 같이 비디고 게임을 하나 봅니다. 어이든은 무역 학교에 가고 싶어합니다. 저희 아버지 성장은 "북군九"라고 부름니다. 어이든은 무역 학교에 가고 싶어합니다. 저희 아버지 성장은 저스인입니다. 아버지는 차를 좋아하세요. 아버지는 똑똑하시고 재밌으시며 남을 자주 도와주셨니다. 아버지는 마이크론에서 열심히 일하십니다. 어머니 성장은 사라이고 성격은 조용하세요. 어머니는 구역시고 정말 바욕질을 좋아하세요. 어머니는 그렇게 생각하지 않으시지만 저는 어머니까지 매우 아름답다고 생각합니다. 저희 가족은 7시 2 마리가 있고 이름은 스모키와 번딧입니다. 모두 테리의 종입니다. 제 가장 친구한 친구는 니바인데, 귀여익용

니바의 전공은 생물학입니다. 의사가 되고 싶어합니다.

Considering her addressees audience/reader of her presentation), she mixed heavily ormal honorific suffix –(sŭ)mnida, and gently formal honorific suffix – syo/ayo. Particularly, she used eferent non-honorific noun, irŭm, or herself and her younger brother, but referent honorific noun, sŏngham, for her mother and father. She also used kkesŏ, subject/topicnonorific particles to indicate her parent.

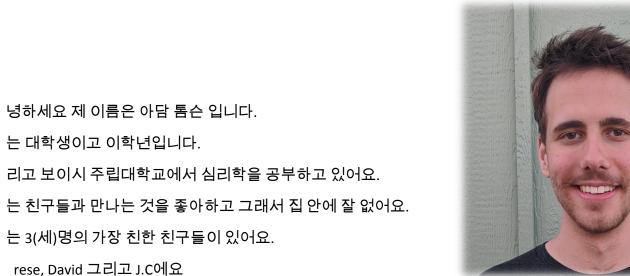


Anne W.

안녕하세요. 제 이름은 김현지입니다. 저는 한국 사람인데 영어를 해요. 저는 한국 부산에서 태어났어요. 저는 한국 나이로 한 살부터 두 살까지 병원에서 살았어요. 제 아주 아팠기 때문이에요. 저는 세 살전에 입양되어서 부모님하고 같이 유타 솔트레이크시티에서 살았어요. 저는 솔트레이크시티에서 자랐어요. 제 미국 가족은 아버지, 어머니, 언니, 형부, 오빠, 새언니, 그리고 저까지 모두 일곱 명 입니다. 제 미국 가족하고 같이 자랐는데 아주 좋았어요. 저는 이년 전에 한국 가족을 찾았어요. 제 미국 부모님하고 같이 한국 서울에 갔어요. 우리는 서울에서 한국 가족하고 같이 만났어요. 그것은 매우 감동적이었어요. 제 한국 가족은 어머니, 언니, 형부, 나, 여동생, 여동생의 남편매제, 둘째 여동생, 남동생까지 모두 여덟 명 입니다. 지금

저희 한국 가족이 부산 거제도에 살았어요.
저는 한국 가족하고 같이 한국어로 말하고 싶어요. 그래서 한국어를 배우고 있어요. 보이시 주립 대학교에서 두 학기에 동안 배웠어요.

감사합니다 잘 썼어요!



Adam T.

는 귀여운 고양이 두마리를 기릅니다. 제 고양이의 이름은 그레이와 에코입니다. 희 가족은 모두 다섯명이에요. 리 아빠는 자전거 타기와 집안 정리하기를 좋아합니다. 리 엄마는 정말 똑똑하고 유머러스하고(or 재미있으시고) 남의 마음을 잘 이해해주세요. 이 첫째고 누나가 둘째입니다. 저는 막내에요. 하지만 제가 제일 키가 커요 형은 나보다 9 살이 더 만아요. 제 형은 놓부 이고 저는 형과 형이 파트너와 함께 살아요

형은 나보다 9 살이 더 많아요. 제 형은 농부 이고 저는 형과 형의 파트너와 함께 살아요. 누나는 저보다 2 살이 더 나이가 많습니다. 누나는 유타 주 솔트레이크(시티)에 살아요. 는

친구 James 와 그의 자녀인 Mercy와 Joclyn과 함께 살고있어요. 어 주셔서 감사합니다

rese는 키가 작고 요리를 굉장히 잘해요.

id는 운동을 잘 하고 재미있는 친구예요.

는 피자를 많이 먹을 수 있어요. 그리고 작사, 작곡을 잘 해요.

For addressee-related honorifics, contemporary Korean has four major speech styles, such as, heavily formal honorific (–(sŭ)mnida), gently formal honorific (–ŏyo/ayo), soft casual non-honorific (–ŏ/a), and non-conversational/plain casual non-honoric (–(nŭ)nda, —ta), that are distinguished from each other by different sentence enders, the choice of which depends on the person to whom one is talking. In this project, students mainly use two addressee-related honorifics, which are heavily formal honorific (–(sŭ)mnida), and gently formal honorific (–ŏyo/ayo), since they consider their addressees are general public audiences.